BIBIANA medzinárodný kreatívny dom pre deti a mládež

10. MEDZINÁRODNÁ PREHLIADKA ALTERNATÍVNEJ A BÁBKOVÝCH DIVADIEL PRE DETI

10th INTERNATIONAL PRESENTATION OF ALTERNATIVE AND PUPPET THEATRE FOR CHILDREN

JÚL – AUGUST
JULY – AUGUST
2010

WE ARE PLAYING FOR YOU
HRAJEME PRE VÁS
BIBIANA 2010 BRATISLAVA.SK

UNIVERSUM

PROGRAM
PROGRAMME

4.7. DVIDITE, ČO STE EŠTE NEVIDELI...
16.00 a 18.00 *YOU WILL SEE WHAT YOU NEVER SEEN BEFORE...*
DÁVIDŮ MF VÁCLAV NOVÁK, BANSKÁ BYSTRICA, SR
FIRMA DIVADLO, PRAHA, CZECHREPUBLIC, CR

17.00 OTVORENIE PREHLIADKY
OPENING CEREMONY

17.10 a 19.00 SOFINKINE MALÉRY
LITTLE SOPHIE'S MISFORTUNES
MARIONETA DIVADLO MA PACOSO, BANSKÁ BYSTRICA, SR

11.7. KLAUNOVE SNY
11.00 *CLOWN'S DREAMS*
DIVADLO PANTOMÍMY MIRA KASPRZYKA, LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ, SR
PANTOMIME THEATRE OF MIRO KASPRZYK, LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ, SR

19.00 ZLÝ KRÁĽ
THE BAD KING
DIVADLO PANTOMÍMY MIRA KASPRZYKA, LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ, SR
PANTOMIME THEATRE OF MIRO KASPRZYK, LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ, SR

18.7. ZANDOVE PRÍBEHY A DOBROĎRUŽSTVÁ
17.00 a 19.00 *ZANDOS STORIES AND ADVENTURES*
THE PUPPET THEATRE OF MARIA KAPRALOVÁ, BANSKÁ BYSTRICA, SR

25.7. YODAKA (ROZPRÁVKA O MALOM ŽERIAVOVI)
17.00 a 19.00 *YODAKA (STORY ABOUT A SMALL CRANE)*
DIVADLO TATRA, BANSKÁ BYSTRICA, SR
THE TATRA THEATRE, BANSKÁ BYSTRICA, SR

1.8. JABLONKA
17.00 a 19.00 *LITTLE APPLE TREE*
DIVADLO DRUHÁ STOCHNÍKU, MAĎARSKO / *DRUHA STAGNIK THEATRE, HUNGARY*

8.8. SKLADAČKA
17.00 a 19.00 *THE PUZZLE*
DIVADLO THE MOODS, POZNAŇ, POLSKO / *THE MOODS THEATRE, POZNAŇ, POLAND*

15.8. PRINCEZNÁ NA HRÁŠKU
17.00 a 19.00 *THE PRINCESS ON THE PEA*
DREVENÉ DIVADLO NOVÉ MESTO NAD MORAVOU, ČR / *WOODEN THEATRE NOVÉ MESTO NA MORAVOU, CR*

22.8. BENILDE BZZOÍRA (LEGENDA O MAURSKEJ PRINCEZNEJ I.)
17.00 *BENILDE BZZOÍRA (LEGEND ABOUT THE MOOR PRINCESS I.)*
BZZZOÍRA MOIRA (LEGENDA O MAURSKEJ PRINCEZNEJ II.)
19.00 *BZZZOÍRA MOIRA (LEGEND ABOUT THE MOOR PRINCESS II.)*
DIVADLO MARIONETAS DE MANDRÁGORA, GONDOMAR, PORTUGALSKO
THE MARIONETTES OF MANDRÁGORA, GONDOMAR, PORTUGAL

29.8. KOMEDIANTI
18.00 a 20.00 *THE COMEDIANS*
DIVADLO VITA MARČÍKA, HOSÍN, ČESKÁ REPUBLIKA / *THE VITA MARČÍK THEATRE, CZECH REPUBLIC*

5.9. PRINC BAJAJA
11.00 *PRINCE BAYAJA*
TEATRO NELINE, BUDMERICE, SR / *THE NELINE THEATRE, BUDMERICE, SR*

Na úvod

Pred platenc rokmi sme sa na tomto mieste zamyšľali nad budúcnosťou festivalu prehliadky profesionálnych divadelných a bábkových divadiel pre deti. Za BIBIANU a všetkých zúčastnených divadelníkov sme vyjadrili presvedčenie, že tento festival bude pokračovať v ceste, ktorú si pre seba vytvoril. Ideálne a začas letmo meteorické japlitie medzinár. a slovenských kvalitných divadelných predstavení pre deti v hlavnom meste. Dnes pri uplynutom 10 ročníku festivalu môžeme s istým uspokojením povedať, že mnohé z cieľov, ktoré sme si pri tvorbe tohto projektu určili, sa naplňujú, že pre nás pivodovom, že nekonvenčný a nekomerčný divadelný zázrak funguje. Naplňame tak aj naše ambície pre budovanie tradície a nabitie z malých divadelných fotiem, ktoré vznikajú v rôznych krajinách a kultúrach, sen, kluzko. Hlavnim krtaniom je ženin zázlaty prstenec. Ten sa ocitne v rukách Ivy Bzzoíra, ktorá sa stane Princ Bajaja. Predstavenie Vám kašlá nadal 11 divadiel z Poľska, Maďarska, Českej republiky, Portugalska, Japonska, Toga a Slovenska.

Srdečne Vás pozývame!

BIBIANA

Foreword

*Five years ago in this foreword section, we summarized the past history and commemorated the future of the International Puppet Theatre Festival. We, on behalf of BIBIANA and all participating theatre professionals, that the annual festival was attracting more and more professionals, that the annual festival was attracting more and more professionals, that the annual festival was attracting more and more